

# Gal

## Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ  
Sonra sonra on-dört yıl yine çıktım -e Yerusâlim'e ile  
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;  
Barnaba yanına-alarak ayrıca Titus'u  
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

Aradan on dört yıl geçtikten sonra Barnabayla birlikte tekrar Kudüse gittim. Titusu da yanımda götürdüm.

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ  
çıktım ama göre vahye ve sundum onlara -ni müjdeyi ki  
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#)

κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς  
vaaz-ediyorum -de -lar-arasında uluslarda özellikle özel-olarak ama -lara  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#)

δοκοῦσιν-- μή πως εἰς κενόν, τρέχω ἢ ἔδραμον.  
saygın-olanlara -mesin-diye nasılsa -e boşa koşayım ya-da koşmuş-olayım  
[G1380](#) [G3361](#) [G4459](#) [G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

Oraya gitmem gerekiyordu, bunun için Allah bana yol gösterdi. Kudüste ileri gelenlerle özel olarak görüştüüm. Yahudi olmayanlar arasında vazettiğim kurtuluş müjdesini onlara arzettim. Çünkü daha önceki ve şimdiki emeklerimin ziyan olmasını istemiyordum.

3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας ὢν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.  
fakat ne-de Titus - ile benimle Grek olarak zorlandı sünnet-olmaya  
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

Titus orada benimle birlikteydi; kendisi Grek asıllıdır. Buna rağmen Kudüsteki ileri gelenler onu sünnet olmaya zorlamadılar.

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισῆλθον  
-den-dolayı ama -leri gizlice-sokulan sahte-kardeşleri ki gizlice-girdiler  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#)

κατασκοπήσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα  
casusluk-etmek -ni özgürlüğümüzü bizim ki sahibiz -de Mesih'te İsa'da öyle-ki  
[G2684](#) [G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#)

ἡμεῖς καταδουλώσομεν;  
bizi köleleştirsinler  
[G1473](#) [G2615](#)

Sünnet meselesini, aramıza sızan bazı sahte müminler çıkarmıştı. Maksatları, Mesih İsa vasıtasıyla sahip olduğumuz hürriyet hakkında casuslar gibi bilgi edinmekti. Aslında bizi şeriata köle yapmak istiyorlardı.

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἴξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἢ ἀλήθεια  
onlara ne-de -e saat boyun-eğdik - boyun-eğmeyle öyle-ki - gerçeği  
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#)

τοῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.  
-nin müjdenin kalsın -de sizde  
[G3588](#) [G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

Fakat bu sahte müminlere bir an bile boyun eğip teslim olmadık. Kurtuluş müjdesinin sizler için tek hakikat yolu olduğunu ısrarla savunduk.

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκούντων εἶναί τι-- ὅποιοί ποτε ἦσαν,  
-den ama -larından önemli-görünenlerin olmak bir-şey nasıl-olursa bir-zamanlar idiler  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#)

οὐδὲν μοι διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ  
hiç bana fark-etmez yüz - Tanrı insanın değil alır λαμβάνει-- ἐμοὶ  
[G3762](#) [G1473](#) [G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#)

γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.  
çünkü -lar saygın-olanlar hiçbir-şey eklemediler  
[G1063](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

Kudüsteği ileri gelenlere gelince, bence kim oldukları önemli değildir. Allahın gözünde herkes birdir. İleri gelenler vazettiklerime yeni bir şey katmadılar.

7 ἀλλὰ τούναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς  
fakat aksine gördüklerinde ki emanet-edilmiştim -ni müjdesini -nin  
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

ἀκροβυστίας, καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --  
sünnetsizliğin nasıl Petrus -nin sünnetliliğin  
[G0203](#) [G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

Bilakis, Allahın bana özel bir vazife verdiğini anladılar. Kurtuluş müjdesini Yahudilere vazetme vazifesi nasıl Petrusa verildiyse, diğer milletlere vazetme vazifesinin de bana verildiğini anladılar.

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν  
- çünkü etkin-olan Petrus'ta -e havarilik -nin sünnetliliğin etkin-oldu  
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#)

καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --  
ayrıca bende -e -lara uluslara  
[G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

Çünkü Allah Petrusu kuvvetlendirip havari olarak Yahudilere gönderdiği gibi, beni de kuvvetlendirip diğer milletlere gönderdi.

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ  
ve tanıdıklarında -ni lütfu -ni verileni bana Yakup ve Kefas ve  
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#) [G2532](#)

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ  
Yuhanna -lar saygın-kabul-edilen sütunlar olarak sağ-ellerini verdiler bana ve  
[G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#)

Βαρνάβα, κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν  
Barnaba'ya paydaşlığın öyle-ki biz -e -lara uluslara kendileri ama -e -  
[G0921](#) [G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#)

περιτομήν.  
sünnete  
[G4061](#)

Yakub, Petrus ve Yuhanna, Kudüsteki cemaatin önderleriydi. Allahın bu özel vazifeyi bana lütfettiğini fark ettiler; beni ve Barnabayı kabul ettiler. El sıkıştık. Bizlerin diğer milletlere, kendilerininse Yahudilere havarilik etmesini uygun gördüler.

- 10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ,  
yalnızca -ların yoksulların öyle-ki hatırlayalım ki ayrıca gayret-ettim işte-bunu  
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#)
- τοῦτο ποιῆσαι.  
bu yapmak  
[G3778](#) [G4160](#)

Özel olarak fakirlere yardım etmeyi unutmamamızı istediler. Zaten ben de bunu yapmaya gayret ediyordum.

- 11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ  
Ne-zaman ama geldi Kefas -e Antakya'ya -e yüzüne ona  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#)
- ἀντέστην, ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.  
karşı-durdum çünkü suçlanmış idi  
[G0436](#) [G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

Ancak Petrus Antakya'ya geldiği zaman yanlış hareket etti. Ben de onunla görüştüm, yaptıklarına itiraz ettim.

- 12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν  
önce -den çünkü gelmeden bazıları -den Yakup'tan ile -larla uluslarla  
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#)
- συνήσθην; ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστελλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτόν,  
birlikte-yiyordu ne-zaman ama geldiler çekiliyordu ve ayırıyordu kendisini  
[G4906](#) [G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#)
- φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.  
korkarak -lardan -den sünnetlilerden  
[G5399](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#)

Petrus eskiden Yahudi olmayan müminlerle aynı sofrada yemek yedi. Sonra Yakubun yanından bazı adamlar Antakya'ya geldi; o zaman Petrus Yahudi olmayan müminlerden uzak durmaya başladı. Onlarla aynı sofraya oturamaz oldu. Çünkü Yahudi olmayan müminlerin sünnet edilmeleri gerektiğini söyleyen bu Yahudilerden çekindi.

- 13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας  
ve ikiyüzlülük-ettiler onunla ayrıca -lar diğer Yahudiler öyle-ki bile Barnaba  
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#) [G0921](#)
- συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.  
sürüklendi onların - ikiyüzlülüğüne  
[G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

Öbür Yahudi müminler de Petrus gibi ikiyüzlülük ettiler. Hatta Barnaba bile onlarla birlik oldu.

- 14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ  
 fakat ne-zaman gördüm ki değil doğru-yürümüyorlar -e - gerçeğine -nin  
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)
- εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾶ ἔμπροσθεν πάντων, Εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,  
 müjdenin dedim -a Kefas'a önünde herkesin Eğer sen Yahudi olarak  
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)
- ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις  
 uluslar-gibi ve değil Yahudi-gibi yaşıyorsun nasıl - ulusları zorluyorsun  
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#)
- Ἰουδαῖζειν?  
 Yahudileşmeye  
[G2450](#)

Kurtuluş müjdesindeki hakikate uygun davranmıyorlardı. Bunu görünce hepsinin önünde Petrusa şöyle dedim: "Yahudi olmana rağmen Yahudi âdetlerine göre değil, diğer milletlerin âdetlerine göre yaşıyorsun. Nasıl olur da Yahudi olmayan müminleri Yahudi gibi yaşamaya zorlarsın?"

- 15 Ἕμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,  
 Biz doğuştan Yahudiler ve değil -den uluslardan günahkârlar  
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

Biz Yahudiler doğuştan Yahudiyiz. Yahudilerin 'günahlı saydığı diğer milletlerden değiliz.

- 16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, εἰὰν  
 bilerek ama ki değil aklanır insan -den işlerinden yasanın eğer  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#)
- μὴ διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν  
 değilse aracılığıyla imanının Mesih İsa'nın ayrıca biz -e Mesih'e İsa'ya  
[G3361](#) [G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#)
- ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ  
 inandık öyle-ki aklanalım -den imanından Mesih'in ve değil -den  
[G4100](#) [G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#)
- ἔργων νόμου; ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.  
 işlerinden yasanın çünkü -den işlerinden yasanın değil aklanacaktır hiçbir beden  
[G2041](#) [G3551](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

Fakat insanın şeriatı yerine getirmekle Allah katında sâlih sayılmayacağını biliyoruz. İnsan ancak İsa Mesihe iman etmekle sâlih sayılır. Bu sebeple biz Yahudiler de Mesih İsa'ya iman ettik. Yani şeriatı yerine getirmekle değil, Mesihe iman etmekle sâlih sayıldık. Çünkü hiç kimse şeriatı yerine getirmekle Allah katında sâlih sayılmaz.

- 17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοῖ  
 eğer ama ararken aklanmak -de Mesih'te bulunduk ayrıca kendimiz  
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!  
 günahkârlar o-halde Mesih günahın hizmetçisi-mi kesinlikle olmasın  
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

Biz Yahudi müminler, Allah katında sâlih sayılmak için Mesihe iman ettik. Şeriatı yerine getirmediğimiz için diğer Yahudiler bizi günahlı sayıyormuş; ne yani, Mesih günahı mı teşvik etmiş oluyor? Hâşâ!

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν  
eğer çünkü -leri yıktıklarımı bunları yine inşa-ediyorum suçlu kendimi  
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.  
gösteriyorum  
[G4921](#)

| Bu söylediklerimle şeriatla sâlih sayılma fikrini yıktım. Eğer yıktığımı yeniden kurmaya çalışırsam, daha önce şeriatı çiğnediğimi kabul etmiş olurum!

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζῆσω.  
ben çünkü aracılığıyla yasanın yasaya öldüm öyle-ki Tanrı'ya yaşayayım  
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

| "Geçmişte şeriatla göre ölümü hak ediyordum, ruhen ölüydüm. Şimdi şeriatın hükmünden kurtuldum, Allah için yaşıyorum.

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγὼ, ζῆ δὲ ἐν  
Mesih'le birlikte-çarmıha-gerildim yaşıyorum ama artık-değil ben yaşıyor ama -de  
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#)

ἐμοὶ Χριστός; ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ,  
bende Mesih -ni ama şimdi yaşıyorum -de bedende -de imanla yaşıyorum  
[G1473](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#)

τῆ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος  
- -nin Oğlu'nun -nin Tanrı'nın -nin sevenin beni ve teslim-edenin  
[G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#)

ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.  
kendisini için benim  
[G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

| Mesihle birlikte çarmıha gerilmiş gibiyim. Artık ben yaşamıyorum, Mesih içimde yaşıyor. O Allahın semavî Oğludur. Bu bedende sürdürdüğüm hayatı, Ona olan imanıyla sürdürüyorum. O beni seviyor. Beni kurtarmak için kendini feda etti.

21 Οὐκ ἄθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου  
Değil reddediyorum -ni lütfunu -nin Tanrı'nın eğer çünkü aracılığıyla yasanın  
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#)

δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.  
doğruluk o-halde Mesih boşuna öldü  
[G1343](#) [G0686](#) [G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

| Allahın lütfunu inkâr etmiyorum. Çünkü şeriatı yerine getirmekle Allah katında sâlih sayılabilsaydık, Mesih boşu boşuna ölmüş olurdu."